

Übersetzerliste / List of Translators

Die nachstehenden Übersetzer sind dem Generalkonsulat bekannt. Durch eine Auftragserteilung entsteht lediglich ein Vertragsverhältnis zwischen dem Auftraggeber und dem Übersetzer. Es ist Sache des Auftraggebers, ein Honorar zu vereinbaren.

Das Generalkonsulat übernimmt keine Gewähr für die Auftragserfüllung.

The Consulate General knows the translators listed below. Giving a mandate to one of them creates a contractual relation only between the mandator and the translator. It is up to the mandator to negotiate the fee.

The Consulate General declines any responsibility for the execution of the mandate.

TRANSLATORS

Accurapid Translation Services, Inc.

806 Main Street
Poughkeepsie, NY 12603-1829
Tel.: (845) 473-4550
Fax: (845) 473-4554
<http://accurapid.com>
email: inquiries@accurapid.com

German, French, Spanish, Italian, Portuguese,
Hungarian, Russian, Scandinavian languages,
Chinese, Japanese, Korean

Heidi M. Bek

139 Mulberry Street, Apt. 17
New York, NY 10013
Tel. + Fax: (212) 431-7857
email: heidibek@aol.com

German, English
medical/technical, financial, screenplays, art;
interpreting, translations
(no translations of notarial certified documents)

Gisela Brett

340 East 64th Street, Apt. 33B
New York, NY 10021
Tel. + Fax: (212) 486-9420
email: giselabrett@aol.com

consecutive and simultaneous interpreter for English
and German, certified by the US Department of
State & New York Courts

Petra S. Gehrung

Language Consultant

61 East 3rd Street, Apt. 17
New York, NY 10003
Tel.: (212) 777-6879
Cell: (917) 692-2832
Fax: (512) 5973548
<http://www.ert2k.com/petra>
email: pgeh@thing.net

English-German, interpreter, translations

Globe Language Services, Inc.

319 Broadway
New York, NY 10007
Tel.: (212) 227 1994
Fax: (212) 693 1489
<http://www.Globelanguage.com>
email: info@globelanguage.com

Translations: German, English,
Evaluations (Evaluierung ausländischer
Bildungsnachweise)

Christiana Hadjipavli

470 Glenbrook Rd., Apt. 2 A
Stamford, CT 06906
Tel.: (203) 588-1248
email: christiana.h@cytanet.com.cy

German-English-Greek
Consecutive and simultaneous interpreting,
translations of technical, legal, financial, environmental
and medical texts

Wärner Heinz

4375 Cosmos Hill Road
Cortland, NY 13045
Tel. + Fax (please call first): (607) 756 4333
email: wvheinz@yahoo.com

English-German / German-English,
French, Italian, Spanish, Dutch into English or
German

Hendrik Helmer

321 West 90th Street # 7E
New York, NY 10024
Tel. + Fax: (212) 865-4225
email: Helmer567@aol.com

German, English, Dutch,
consecutive and simultaneous interpreter
for English and German,
art and entertainment

iProbe Multilingual Solutions Inc.

5 West 36th Street, Suite 402
New York, NY 10018
Tel.: (212) 489-6035
Fax: (212) 202-4790
<http://www.iprobesolutions.com>
email: info@iprobesolutions.com

All languages, Translation, transcription, interpreting,
cross-cultural consulting, foreign language casting &
voice-overs, subtitling, production

Angela Jacobson

500 East 83rd Street
New York, NY 10028
Tel.: (212) 517-3445
Fax: (212) 439-0872
email: angela@ajany.com

German-English / English-German
simultaneous, conference and consecutive interpreting
(own portable equipment for sim. interpr.)
written legal and business translations

Erika Jakubassa

214 Guernsey Street
Brooklyn, NY 11222
Tel.: (718) 383-6452
Fax: (832) 383-9045
email: erikaja@mac.com

German-English / English-German,
document review, media, entertainment,
corporate communications, patent law,
other specialities on request.

Margaret Keppler

350 West 57th Street
New York, NY 10019
Tel.: (212) 315-5266
Fax: (212) 262-8150
email: mkeppler@nyc.rr.com

only interpreting assignments:
German-English ./ English-German,
conference interpreting (simultaneous and
consecutive), portable simultaneous interpreting,
equipment available

Kern Corporation

The Helmsley Building,
230 Park Avenue, Suite 1517
New York, NY 10169
Tel.: (212) 953-2070
Fax: (212) 953-2073
<http://www.e-kern.com>
email: kern.ny@e-kern.com

All languages,
interpreting and translations

Kischkat-Translations-

Andrea Kischkat
Certified Translator
Tel.: (914) 428 1915
<http://www.kischkat-translations.com/>
email: andreakischkat@optonline.net

Legal/ Commercial,
German/ English – English/German

LanguageWorks

1123 Broadway, # 201
New York, NY 10010
Tel.: (212) 447-6060
Fax: (212) 447-6257
<http://www.languageworks.com>
email: khudson@languageworks.com

All languages

**Lawyers' and Merchants'
Translation Bureau, Inc.**

11 Broadway, # 466
New York, NY 10004
Tel.: (212) 344-2930/31, 800-850-8990
Fax: (212) 4226877
<http://www.translate.com>
email: lmtb@rws.com

English, German, all languages

Ulrich Mrose

54 Brosnan Pl.
PO Box 459
Tuckahoe, NY 10707
Tel. (914) 779-5540
Fax: (909) 363-8569
email: ulrichm@verizon.net

German-English, English-German translations,
all kind of translations,
old German handwriting and prints

Babette Piaget

Piaget Translations
12 Elm Rd
Monroe, NY 10950
Tel.: (914) 310-3492
Fax: (917) 463-0188
email: besci@msn.com

German-English, English-German translations
Special fields: legal (patents, real estate),
business/commerce, construction/civil engineering,
education, history, retail, tourism and travel, culinary, art,
psychology, literature, social sciences, technical
translations

Rennert Bilingual Translation Group

216 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017

Tel.: (212) 867-8700

Fax: (212) 867-7666

<http://www.rennert.com>

email: translations@rennert.com

All languages, translations / consecutive and simultaneous interpreting

Margaret M. Schmitt

67-66 108th Street, Apt. C5

Forest Hills, NY 11375-2980

Tel. + Fax: (718) 544-6150

email: mmsgbd@att.net

German-English, English-German translations, legal, trust and estates, business and finance, contracts, Social Security, insurance and health care matters, German Script
